מגילת
האומות המאוחדות
וחוקת בית־הדין
הבינלאומי

נכנסה לתוקף ביום 24 באוקטובר 1945

יצא לאור ע"י מחלקת המודיעין של האו"ם

אנו, עמי האומות המאוחדות שגמרנו בנפשנו

להציל את הדורות הבאים מפורענות המלחמה, שהביאה פעמיים בימי חלדנו סבל לא יתואר על האנושות,

ולשוב ולאשר את אמונתנו בזכויות היסוד של האדם, בכבודה וביקרה של נפש האדם, בזכות שווה לגבר ולאשה, לאומה גדולה וקטנה, וליצור תנאים שיש בהם כדי קיום הצדק ושמירת כבודן של ההתחיבויות שיסודן באמנות ובשאר מקורות של המשפט הבינלאומי,

ולהמריץ את הקדמה החברתית ואת תיקון תנאי החיים בתוך יתר חירות,

ולשם התכליות הללו גמרנו בנפשנו

לנהוג בסובלנות ולחיות בשלום זה עם זה כשכנים טובים,

לאחד את כוחנו לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים, לערוב, בתוקף עקרונות שנקבל עלינו ושיטות שנקבע לעצמנו, שכוח הנשק לא ישמש אלא לטובת הענין המשותף,

ולהשתמש במנגנון הבינלאומי להמרצת ההתקדמות הכלכלית והחברתית של כל העמים,

החלטנו לצרף את מאמצינו להגשמת המטרות הללו

ועל כן קיימו וקיבלו עליהן ממשלותינו על ידי נציגיהן הנאספים כאן, עיר סאן־פראנציסקו, שבידם כתבי־הרשאה שנמצאו כשרים וערוכים כהלכתם, את המגילה הזאת של האומות המאוחדות והן מייסדות בזה ארגון בינלאומי שייקרא בשם האומות המאוחדות.

פרק א

המטרות והעקרונות

סעיף 1

ואלה הן מטרות האומות המאוחדות:

1. לקיים שלום ובטחון בינלאומיים ולנקוט לתכלית זו אמצעים משותפים ויעילים כדי למנוע ולהרחיק כל איום על השלום ולהשבית כל מעשה תוקפנות או כל צורה אחרת של הפרת השלום, ולהביא, בדרכי שלום ולפי עקרונות הצדק והמשפט הבינלאומי, להסדרם או ליישובם של סכסוכים בינלאומיים או של מצבים העלולים לגרור הפרת השלום;

2. לטפח יחסי ידידות בין האומות, יחסים שיסודם בכיבוד העיקרון של זכות שווה והגדרה עצמית לעמים, ולנקוט שאר אמצעים שיש בהם לחזק את שלום העולם;

3. להגיע לידי שיתוף בינלאומי בפתירת בעיות בינלאומיות בתחום הכלכלה, החברה, התרבות ותקנת הבריות, ובפיתוחו ועידודו של רגש הכבוד אל זכויות האדם וחירויות היסוד בשביל כל באי עולם ללא הפלייה בין גזע לגזע, בין מין למין, בין לשון ללשון או בין דת לדת;

4. לשמש מרכז לתיאום פעולותיהן של האומות בהשגת התכליות המשותפות הללו.

סעיף 2

הארגון וחבריו בשקידתם על המטרות האמורות בסעיף 1 יכוונו את מעשיהם לפי עקרונות אלה:

1. הארגון מושתת על עיקרון השויון הריבוני של כל חבריו.

2. כדי להספיק בידם של כל חברי הארגון ליהנות מן הזכויות והיתרונות הבאים מן החברות, יהיו מקיימים כולם באמונה את ההתחיבויות שקיבלו עליהם לפי המגילה הזאת.

3. כל חברי הארגון יהיו מיישבים את סכסוכיהם הבינלאומיים בדרכי שלום, באופן שהשלום והבטחון הבינלאומיים והצדק לא יבואו לידי סכנה.

4. כל חברי הארגון יהיו נמנעים ביחסיהם הבינלאומיים מאיום בכוח הזרוע או מהשתמש בו, אם כנגד שלמותה הטריטוריאלית או עצמאותה המדינית של איזו מדינה ואם בכל דרך אחרת שאינה מתיישבת עם המטרות של האומות המאוחדות.

5. כל חברי הארגון יהיו מסייעים בידו סיוע מלא בכל מעשה שייעשה על פי המגילה הזאת, ויהיו נמנעים מסייע בידי מדינה, שהארגון עשה כנגדה מעשה המנעה או מעשה כפייה.

6. הארגון יהא שוקד על כך, שהמדינות שאינן חברים לאומות המאוחדות יכוונו את מעשיהן לפי העקרונות הללו, ככל שיהא צורך בכך לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים.

7. שום דבר מדברי המגילה הזאת אין בו כדי מתן רשות לאומות המאוחדות להתערב בענינים שהם בעיקרם בגדר הסמכות הפנימית של כל מדינה ומדינה, או כדי הטלת חובה על החברים להביא ענינים כגון אלה לפני הארגון לשם יישובם לפי המגילה הזאת; ואולם אין עקרון זה בא למנוע את הפעלתם של אמצעי הכפיה האמורים בפרק ז׳.

פרק ב

החברות

סעיף 3

המדינות שהשתתפו בועידת האומות המאוחדות של סאן־פראנציסקו להקמת הארגון הבינלאומי, או שחתמו קודם לכן על ההצהרה של האומות המאוחדות מיום 1 בינואר 1942, יהיו החברים הראשוניים של האומות המאוחדות, לאחר שיחתמו על המגילה הזאת ויאשרוה לפי סעיף 110.

סעיף 4

1. החברות לאומות המאוחדות פתוחה לכל מדינה שוחרת שלום, המקבלת עליה את ההתחיבויות הכלולות במגילה הזאת ושביכלתה וברצונה, לפי דעת הארגון, לקיים את ההתחיבויות הללו.

2. קבלתה של כל מדינה כזו כחבר לאומות המאוחדות תהיה על פי החלטה של העצרת לפי המלצתה של מועצת הבטחון.

סעיף 5

חבר של האומות המאוחדות, שמועצת הבטחון עשתה כנגדו מעשה המנעה או מעשה כפייה, רשאית העצרת, בהמלצתה של מועצת הבטחון, להעבירו לפי שעה מהנאת זכויות החברות ויתרונותיה. מועצת הבטחון יכולה להחזיר לאותו חבר את רשות ההנאה מן הזכויות והיתרונות הללו.

סעיף 6

חבר של האומות המאוחדות שהתמיד בהפרת העקרונות הכלולים במגילה הזאת, רשאית העצרת להוציאו מהארגון לפי המלצתה של מועצת הבטחון.

פרק ג

האורגנים

סעיף 7

1. בתורת אורגנים עיקריים של האומות המאוחדות נקבעים: העצרת, מועצת הבטחון, המועצה הכלכלית והחברתית, מועצת הנאמנות, בית הדין הבינלאומי והמזכירות.

2. אורגני־משנה שיהא צורך בהם ייקבעו בהתאם להוראות המגילה הזאת.

סעיף 8

ארגון האומות המאוחדות לא יתקין שום הגבלות לכשרותם של גברים ונשים להשתתף באורגנים העיקריים ובאורגני־המשנה שלו בכל תפקיד ותפקיד ובתנאים של שויון.

פרק ד

העצרת

ההרכב

סעיף 9

1. העצרת מורכבת מכל חברי האומות המאוחדות.

2. מספר נציגיו של כל חבר בעצרת לא יהיה יתר על חמישה.

התפקידים והסמכויות

סעיף 10

העצרת רשאית לברר את כל השאלות או הענינים שבתחום המגילה הזאת או הכרוכים בסמכויותיו ובתפקידיו של כל אחד מהאורגנים שנקבעו במגילה הזאת, ופרט לאמור בסעיף 12, רשאית היא להמליץ המלצות לפני חברי האומות המאוחדות או לפני מועצת הבטחון או לפני שניהם בכל השאלות או הענינים הללו.

סעיף 11

1. העצרת רשאית לדון בעקרונות הכלליים של שיתוף מעשה בקיום השלום והבטחון הבינלאו־מיים, לרבות העקרונות הקובעים את פירוק הנשק והסדר הזיון, ולהמליץ המלצות לפני החברים או לפני מועצת הבטחון או לפני שניהם ביחס לעקרונות הללו.

2. העצרת רשאית לברר את כל השאלות הנוגעות לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים, אשר יובאו לפניה על ידי חבר מחברי האומות המאוחדות, או על ידי מועצת הבטחון, או על ידי מדינה שאינה חבר לאומות המאוחדות, על פי סעיף 35, פסקה 2, ופרט לאמור בסעיף 12, רשאית היא להמליץ המלצות בשאלות הללו לפני המדינה או המדינות הנוגעות בדבר, או לפני מועצת הבטחון, או גם לפני המדינות וגם לפני מועצת הבטחון. כל שאלה כגון זו, המחייבת פעולה, תביא אותה העצרת, אם לפני הבירור ואם לאחריו, לפני מועצת הבטחון.

3. העצרת רשאית להפנות את דעתה של מועצת הבטחון אל מצבים העלולים לסכן את השלום והבטחון הבינלאומיים.

4. סמכויותיה של העצרת שנקבעו בסעיף זה, אין בהן כדי לצמצם את משמעותו הכללית של סעיף 10.

סעיף 12

1. שעה שמועצת הבטחון ממלאת את תפקידיה שהוטלו עליה במגילה זו ביחס לאיזה סכסוך או מצב, אין העצרת רשאית להמליץ שום המלצה בנוגע לאותו סכסוך או מצב, אלא אם כן נתבקשה על ידי מועצת הבטחון לעשות כן.

2. המזכיר הכללי יודיע לעצרת בכל אחד ממושביה, בהסכמתה של מועצת הבטחון, על כל ענין הנוגע לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים, שמועצת הבטחון מטפלת בו; וכיוצא בזה, לכש־תחדל מועצת הבטחון לטפל בכל ענין כזה, יודיע על כך המזכיר הכללי מיד לעצרת או — אם אין מושב העצרת מתקיים אותה שעה — לחברי האומות המאוחדות.

סעיף 13

1. העצרת תיזום עבודת־מחקר ותמליץ המלצות לשם:
(א) טיפוח השיתוף הבינלאומי בתחום המדיניות, עידוד פיתוחו המוסיף ועולה של המשפט הבינלאומי וכינוסו;
(ב) טיפוח השיתוף הבינלאומי בתחום הכלכלה, החברה, התרבות, החינוך והבריאות, וסיוע בהגשמת זכויות האדם וחירויות היסוד לכל באי עולם ללא הפלייה בין גזע לגזע, בין מין למין, בין לשון ללשון או בין דת לדת.

2. שאר חובותיה, תפקידיה וסמכויותיה של העצרת לגבי הענינים הנזכרים בפסקה 1 (ב) לעיל, פורשו בפרקים ט׳ וי׳.

סעיף 14

העצרת רשאית, תוך שמירת ההוראות של סעיף 12, להמליץ על אמצעים להסדיר בדרך שלום כל מצב — יהיה מקורו מה שיהיה — העלול בעיניה לקפח את טובת הכלל או לקלקל את יחסי הידידות שבין האומות, לרבות מצבים שנולדו מתוך הפרת התקנות של המגילה הזאת, הקובעות את המטרות והעקרונות של האומות המאוחדות.

סעיף 15

1. העצרת תקבל דינים־וחשבונות שנתיים ומיוחדים מאת מועצת הבטחון ותדון בהם; בדינים וחשבונות הללו יפורטו האמצעים שהחליטה עליהם או נקטה בהם מועצת הבטחון לשם קיום השלום והבטחון הבינלאומיים.

2. העצרת תקבל דינים־וחשבונות מאת שאר האורגנים של האומות המאוחדות ותדון בהם.

סעיף 16

העצרת תמלא את התפקידים שהוטלו עליה לפי הפרקים י״ב וי״ג ביחס למשטר הנאמנות הבינלאומי, ובכלל זה אישורם של הסכמי הנאמנות לאזורים שלא הוקצו כאסטראטגיים.

סעיף 17

1. העצרת תדון בתקציבו של הארגון ותאשר אותו.

2. הוצאותיו של הארגון יחולו על החברים לפי החלוקה שתיעשה על ידי העצרת.

3. העצרת תדון בכל הסדר כספי ותקציבי עם המוסדות המיוחדים המוזכרים בסעיף 57 ותאשרנו, ותבחון את תקציבי הניהול של אותם המוסדות המיוחדים, כדי להמליץ המלצות לפניהם.

ההצבעה

סעיף 18

1. כל חבר של העצרת יש לו קול אחד.

2. החלטותיה של העצרת בשאלות חשובות יתקבלו ברוב של שני שלישים מן החברים הנוכחים

והמשתתפים בהצבעה. בכלל השאלות הללו: המלצות לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים, בחירתם של החברים הבלתי קבועים של מועצת הבטחון, בחירתם של חברי המועצה הכלכלית והחברתית, בחירתם של חברי מועצת הנאמנות על פי פסקה 1 (ג) של סעיף 86, קבלתם של חברים חדשים לאומות המאוחדות, העברתם הזמנית של חברים מזכויות החברות ומיתרונותיה, הוצאתם של חברים מהארגון, שאלות הכרוכות בהפעלתו של משטר הנאמנות ושאלות תקציב.

3. ההחלטות בשאר שאלות, לרבות קביעתם של סוגי שאלות נוספים שיש להחליט עליהם ברוב של שני שלישים, יתקבלו ברוב קולות של החברים הנוכחים והמשתתפים בהצבעה.

סעיף 19

פיגר חבר מחברי האומות המאוחדות בתשלומי תרומותיו הכספיות לארגון, לא ישתתף בהצבעה בעצרת, אם סכום פיגוריו עולה כדי שיעור התרומות המגיע ממנו בעד שתי שנים שלמות שעברו, או עולה על השיעור הזה. אף־על־פי־כן רשאית העצרת להתיר את ההצבעה לאותו חבר, אם ברי לה, שהפיגור בתשלום נגרם על־ידי נסיבות שאינן תלויות בחבר.

הנוהל

סעיף 20

העצרת תתכנס למושבים קבועים אחת לשנה ולמושבים מיוחדים לפי צורך השעה. המושבים המיוחדים יכונסו על ידי המזכיר הכללי לדרישתה של מועצת הבטחון או לדרישתם של רוב חברי האומות המאוחדות.

סעיף 21

העצרת תנהיג לעצמה כללי נוהל משלה. היא תבחר לה נשיא לכל מושב.

סעיף 22

העצרת רשאית להקים לה אורגני־משנה, שתראה צורך בהם לשם מילוי תפקידיה.

פרק ה

מועצת הבטחון

ההרכב

סעיף 23

1. מועצת הבטחון מורכבת מאחד־עשר חברים של האומות המאוחדות. הריפובליקה של סין, צרפת, ברית הריפובליקות הסוציאליסטיות המועצתיות, הממלכה המאוחדת של בריטניה הגדולה וצפון־אירלנד, וארצות־הברית של אמריקה, הם חבריה הקבועים של מועצת הבטחון. העצרת

תבחר עוד ששה חברים של האומות המאוחדות כחברים בלתי־קבועים של מועצת הבטחון, ובבחירה זו תינתן הדעה, במיוחד ובראש וראשונה, על מידת תרומתם של חברי האומות המאוחדות לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים ולשאר מטרותיו של הארגון, וכן גם על חלוקה גיאוגרפית צודקת.

2. החברים הבלתי־קבועים של מועצת הבטחון נבחרים לתקופת שנתיים. ואולם בבחירה הרא־שונה של החברים הבלתי־קבועים ייבחרו שלושה מהם לתקופת שנה אחת. חבר הפורש אינו כשר לחזור ולהיבחר לתקופה הסמוכה.

3. כל חבר של מועצת הבטחון יש לו נציג אחד במועצה.

התפקידים והסמכויות

סעיף 24

1. כדי להספיק בידו של ארגון האומות המאוחדות לפעול את פעולתו בזריזות וביעילות, שמים חבריו את האחריות העיקרית לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים על מועצת הבטחון, ומסכימים שמועצת הבטחון תהא פועלת בשמם בשעה שתמלא את חובותיה המוטלות עליה מכוחה של אחריות זו.

2. במילוי חובותיה אלו תהא מועצת הבטחון פועלת לפי המטרות והעקרונות של האומות המא־וחדות. הסמכויות המיוחדות שניתנו למועצת הבטחון לשם מילוי החובות הללו, נקבעו בפרקים ו׳, ז׳, ח׳, ו־י״ב.

3. מועצת הבטחון תגיש דינים־וחשבונות שנתיים, ואם יהיה צורך בדבר — גם דינים־וחשבונות מיוחדים, לדיון לפני העצרת.

סעיף 25

חברי האומות המאוחדות מסכימים לקבל עליהם ולקיים את החלטותיה של מועצת הבטחון בהתאם למגילה הזאת.

סעיף 26

לשם טיפוח השכנתם וקיומם של השלום והבטחון הבינלאומיים תוך כדי היזקקות־מצער למקורות האדם והכלכלה של העולם לצרכי זיון, מוטל על מועצת הבטחון לערוך, בסיועו של ועד המטה הצבאי הנדון בסעיף 47, תכניות לקביעת שיטה להסדר הזיון, שיוגשו לחברי האומות המאוחדות.

ההצבעה

סעיף 27

1. כל חבר של מועצת הבטחון יש לו קול אחד.

2. החלטותיה של מועצת הבטחון בענינים שבנוהל יתקבלו בהצבעת הן של שבעה חברים.

3. החלטותיה של מועצת הבטחון בכל שאר הענינים יתקבלו בהצבעת הן של שבעה מחבריה,

ובכלל אלה קולות ההסכמה של חבריה הקבועים; בתנאי שלגבי החלטות בענינים הנידונים בפרק ד׳ ובפסקה 3 של סעיף 52, יימנע מהצבעה כל חבר שהוא בעל־דין בסכסוך.

הנוהל

סעיף 28

1. מועצת הבטחון תיכונן בדרך שתכשיר אותה לפעול ברציפות. לתכלית זו חייב כל חבר מחברי מועצת הבטחון להיות מיוצג בכל עת ובכל שעה במקום מושבו של הארגון.

2. מועצת הבטחון תתכנס לישיבותיה לעתים מזומנות, והרשות בידי כל אחד מחבריה, אם רצונו בכך, להיות מיוצג בהן על ידי חבר ממשלתו או על ידי נציג אחר שנתמנה במיוחד לצורך זה.

3. מועצת הבטחון רשאית לקיים את ישיבותיה בכל מקום אחר, שמחוץ למקום מושבו של הארגון הנוח, לדעתה, ביותר לעבודתה.

סעיף 29

מועצת הבטחון רשאית להקים אורגני־משנה, שתראה צורך בהם למילוי תפקידיה.

סעיף 30

מועצת הבטחון תנהיג לעצמה כללי נוהל משלה, לרבות שיטת בחירתו של נשיאה.

סעיף 31

כל חבר מחברי האומות המאוחדות שאיננו חבר מועצת הבטחון רשאי להשתתף, בלא זכות הצבעה, בויכוח על כל שאלה שהובאה לפני מועצת הבטחון, כל אימת שהמועצה סבורה שהשאלה נוגעת במיוחד בעניניו של אותו חבר.

סעיף 32

כל מדינה שהיא חבר לאומות המאוחדות ואינה חבר למועצת הבטחון, או כל מדינה שאיננה חבר לאומות המאוחדות, והיא בעל־דין בסכסוך שמועצת הבטחון דנה בו, יוזמנו להשתתף בדיון של אותו סכסוך, בלא זכות הצבעה. מועצת הבטחון תקבע תנאים הוגנים, לפי ראות עיניה, להשתתפותה של מדינה שאינה חבר לאומות המאוחדות.

פרק ו

יישוב סכסוכים בדרכי שלום

סעיף 33

1. בעלי סכסוך, שהמשכתו עלולה לסכן את קיום השלום והבטחון הבינלאומיים, חייבים, קודם כל, לבקש פתרון בדרך משא־ומתן, חקירה־ודרישה, תיווך, פישור, בוררות, הכרעת בית־דין, היזקקות לעזרתם של מוסדות אזורים או סידורים אזוריים, או שאר דרכי־שלום, כטוב בעיניהם.

2. מועצת הבטחון תתבע את בעלי הסכסוך ליישב את סכסוכם בדרכים אלה, כל אימת שתראה צורך בכך.

סעיף 34

מועצת הבטחון רשאית לחקור בענין כל סכסוך או כל מצב העשוי להביא לידי חיכוך בינלאומי או לעורר סכסוך, כדי לקבוע, אם המשכתו של אותו סכסוך או מצב עלולה לסכן את קיום השלום והבטחון הבינלאומיים.

סעיף 35

1. כל חבר מחברי האומות המאוחדות רשאי לעורר את דעתה של מועצת הבטחון או של העצרת על כל סכסוך או מצב מעין הנידון בסעיף 34.

2. מדינה שאינה חבר לאומות המאוחדות רשאית לעורר את דעתה של מועצת הבטחון או של העצרת על כל סכסוך שהיא בעל־דין בו, אם היא מקבלת עלי'ה מראש, לגבי אותו סכסוך, את ההתחיבויות שנקבעו במגילה הזאת ליישוב סכסוכים בדרכי שלום.

3. דיוני העצרת בענינים שעוררו את דעתה עליהם לפי סעיף זה, כפופים להוראות הסעיפים 11 ו־12.

סעיף 36

1. מועצת הבטחון רשאית, בכל שלב של סכסוך מעין הנידון בסעיף 33 או של מצב דומה לזה, להמליץ על הדרכים והשיטות הנאותות להסדרו.

2. מועצת הבטחון תתן את דעתה על כל דרך שכבר נקטו בה בעלי־הסכסוך ליישב סכסוכם.

3. בבוא מועצת הבטחון להמליץ את המלצותיה לפי סעיף זה, תתן את דעתה גם על כך, שבדרך כלל צריכים בעלי סכסוך משפטי להביא את סכסוכם לפני בית הדין הבינלאומי בהתאם להוראות חוקתו של אותו בית דין.

סעיף 37

1. לא הגיעו בעלי הסכסוך מעין הנידון בסעיף 35 לידי יישובו בדרכים שצוינו באותו סעיף, יביאוהו לפני מועצת הבטחון.

2. היתה מועצת הבטחון סבורה, שהמשכתו של הסכסוך עלולה באמת לסכן את קיום השלום והבטחון הבינלאומיים, תחליט אם יש לעשות מעשה לפי סעיף 36, או להמליץ על אותם תנאים שתראה אותם נאותים ליישובו של הסכסוך.

סעיף 38

בלא לפגוע בהוראות הסעיפים 33 — 37, רשאית מועצת הבטחון, אם כל בעלי הסכסוך מבקשים כן, להמליץ המלצות לפניהם לשם יישובו של הסכסוך בדרכי שלום.

פרק ז

פעולה כלפי איומים על השלום, הפרת השלום ומעשי תוקפנות

סעיף 39

מועצת הבטחון תקבע אם יש איום על השלום, או הפרת שלום או כל מעשה תוקפנות, ותמליץ את המלצותיה או תחליט באיזה אמצעים יש לנקוט לפי הסעיפים 41 ו־42, כדי לקיים או להחזיר על מכונם את השלום והבטחון הבינלאומיים.

סעיף 40

עד שהיא ממליצה את המלצותיה או מחליטה על האמצעים האמורים בסעיף 39, רשאית מועצת הבטחון, לשם מניעת החמרתו של המצב, לתבוע את הצדדים הנוגעים בדבר שיצייתו לאותן הוראות־שעה, שתראה אותן נחוצות או רצויות. הוראות־שעה אלו אין בכוחן לפגוע בזכויותיהם, תביעותיהם או מעמדם של הצדדים הנוגעים בדבר. אם לא יצייתו הצדדים להוראות־שעה אלו, תתן מועצת הבטחון את דעתה על כך בדרך הראויה.

סעיף 41

מועצת הבטחון רשאית להחליט מה אמצעים צריך לנקוט כדי להביא את החלטותיה לכלל מעשה, בלא להשתמש בכוח הנשק, ורשאית היא לתבוע את חברי האומות המאוחדות להיזקק לאמצעים הללו. בכלל אמצעים אלה יכולים להיות אמצעים כמו הפסקת היחסים הכלכליים, כולם או מקצתם, הפסקת קשרי התחבורה, כולם או מקצתם, במסילות הברזל, באויר, בדואר, בטלגרף, באלחוט ובשאר אמצעי־תחבורה, ואף ניתוק היחסים הדיפלומאטיים.

סעיף 42

אם סבורה מועצת הבטחון, שהאמצעים האמורים בסעיף 41 לא יספיקו או שנמצאו בלתי־מספיקים, רשאית היא לעשות מעשה על ידי חילות האויר, הים והיבשה, הדרוש לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים או להחזרתם על מכונם. בכלל מעשה זה יכולים להיות הפגנות, הסגר ושאר פעולות על ידי חילות האויר, הים והיבשה של חברי האומות המאוחדות.

סעיף 43

1. כדי לתרום את חלקם לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים, מתחיבים כל חברי האומות המאוחדות להעמיד לרשותה של מועצת הבטחון, לפי דרישתה ועל פי הסכם מיוחד או הסכמים מיוחדים, חילות מזויינים, עזרה והקלות, לרבות רשות המעבר, שיהא צורך בהם לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים.

2. ההסכם או ההסכמים הנ״ל יקבעו את שיעורי החילות וסוגיהם, את מידת כוננותם ומקום חנייתם הכללית, ואת טיב ההקלות והעזרה שיש להמציאן.

3. המשא־והמתן על ההסכם או ההסכמים, יתחיל בהקדם האפשרי לפי יזמתה של מועצת הבטחון. ההסכמים ייערכו בין מועצת הבטחון לבין כל חבר וחבר, או בין מועצת הבטחון לבין קבוצות של חברים, והם יהיו טעונים אישורן של המדינות הבאות על החתום, לפי כללי חוקתה של מדינה ומדי־נה.

סעיף 44

משהחליטה מועצת הבטחון להשתמש בכוח, הריהי חייבת, קודם שתתבע חבר שאינו מיוצג בתוכה להעמיד חילות מזויינים לשם מילוי ההתחיבויות שקיבל עליו לפי סעיף 43, להזמין אותו חבר, אם רצונו בכך, להשתתף בהחלטותיה של מועצת הבטחון הנוגעות לשימוש במכסות החיל המזויין של אותו חבר.

סעיף 45

כדי להספיק בידן של האומות המאוחדות לנקוט אמצעים צבאיים דחופים, יחזיקו החברים מכסות של חיל האויר שלהם במצב של כוננות תדירה לשם פעולת־כפיה בינלאומית משותפת. שיעורן ומידת כוננותן של המכסות האלה והתכניתו לפעולתן המשותפת ייקבעו על ידי מועצת הבטחון, בסיועו של ועד המטה הצבאי, בתחומים שנחתמו בהסכם המיוחד או בהסכמים המיוחדים המוזכרים בסעיף 43.

סעיף 46

התכניות בדבר השימוש בכוחות הצבא יהיו נערכות על ידי מועצת הבטחון, בסיועו של ועד המטה הצבאי.

סעיף 47

1. ועד מטה צבאי יוקם לשם מתן עצה וסיוע למועצת הבטחון בכל השאלות הנוגעות לצרכיה הצבאיים של מועצת הבטחון לגבי קיום השלום והבטחון הבינלאומיים, לשימושם ופיקודם של החילות שהועמדו לרשותה, להסדר הזיון, ולפירוק הנשק לעת מצוא.

2. ועד המטה הצבאי יהא מורכב מראשי המטות או מבאי־כוחם של ראשי המטות של החברים הקבועים במועצת הבטחון. כל חבר של האומות המאוחדות, שאין לו נציגות־קבע בועד המטה, יוזמן על ידי הועד להצטרף אליו, כשהשתתפותו של חבר זה בעבודת הועד תהיה דרושה למילויים היעיל של תפקידי הועד.

3. ועד המטה הצבאי יהיה אחראי מטעם מועצת הבטחון להנהלה האסטראטגית של כל החילות המזויינים שהועמדו לרשותה של מועצת הבטחון. השאלות הכרוכות בפיקודם של החילות הללו יוסדרו לאחר מכן.

4. ועד המטה הצבאי רשאי להקים ועדי־משנה אזוריים, ברשותה של מועצת הבטחון ולאחר התיעצות עם המוסדות האזוריים הנאותים.

סעיף 48

1. הפעולה הדרושה לביצוע החלטותיה של מועצת הבטחון לשם קיום השלום והבטחון הבינלא־ומיים, תהא נעשית על ידי כל חברי האומות המאוחדות או מקצתם, כפי שתקבע מועצת הבטחון.

2. ההחלטות הללו יבוצעו על ידי חברי האומות המאוחדות גופם וגם בכוח פעולתם במוסדות הבינלאומיים הנאותים, שהם חברים בהם.

סעיף 49

חברי האומות המאוחדות יתלכדו במתן עזרה הדדית זה לזה בהגשמת האמצעים שהחליטה עליהם מועצת הבטחון.

סעיף 50

נקטה מועצת הבטחון אמצעי־המנעה או אמצעי־כפיה כנגד אחת המדינות, תהא כל מדינה אחרת, בין שהיא חבר ובין שאינה חבר לאומות המאוחדות, שהועמדה בפני קשיים כלכליים מיוחדים מחמת ביצועם של האמצעים הללו, זכאית לטכס עצה עם מועצת הבטחון בדבר פתרון הבעיות הללו

סעיף 51

שום דבר מדברי המגילה הזאת אין בו כדי לפגום בזכותו הטבעית של חבר האומות המאוחדות להגנה עצמית, אם בכוחות עצמו ואם בכוחות משותפים, מפני התקפה מזויינת שתבוא עליו, כל עוד לא נקטה מועצת הבטחון את האמצעים הנחוצים לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים. אמצעים שנקטו חברים אגב שימוש בזכותם זו להגנה עצמית, יודיעו עליהם מיד למועצת הבטחון, ואין בכוחם של אמצעים אלה לפגוע בשום פנים בסמכותה ובאחריותה של מועצת הבטחון על פי המגילה הזאת לנקוט בכל עת ובכל שעה את הפעולה שתראה צורך בה, כדי לקיים או להחזיר על מכונם את השלום והבטחון הבינלאומיים.

פרק ח

סידורים אזוריים

סעיף 52

1. שום דבר מדברי המגילה הזאת אינו מוציא מכלל אפשרות את קיומם של סידורים או מוסדות אזוריים לטיפול בענינים הנוגעים לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים שהפעולה האזורית יפה להם, ובלבד שהסידורים או המוסדות הללו ופעולתם יהיו מתיישבים עם המטרות והעקרונות של האומות המאוחדות.

2. חברי האומות המאוחדות המתקשרים בסידורים כאלה או המכוננים מוסדות כאלה, חייבים לעשות כל מאמץ, כדי להגיע ליישוב הסכסוכים המקומיים בדרך שלום על ידי הסידורים האזוריים האלה או המוסדות האזוריים האלה, קודם שיביאו אותם לפני מועצת הבטחון.

3. מועצת הבטחון תעודד את התפתחותו של יישוב סכסוכים מקומיים בדרכי שלום על ידי הסידורים האזוריים או המוסדות האזוריים, אם ביזמתן של המדינות הנוגעות בדבר ואם ביזמתה של מועצת הבטחון.

4. סעיף זה אינו פוגע בשום פנים בהפעלתם של הסעיפים 34 ו־35.

סעיף 53

1. מקום שראוי לעשות כן, תשתמש מועצת הבטחון בסידורים או במוסדות האזוריים הללו לשם פעולת־כפיה שמרותה עליה. ואולם שום פעולת־כפיה לא תיעשה מכוחם של סידורים אזוריים, או על ידי מוסדות אזוריים, בלי רשותה של מועצת הבטחון; יצאו מכלל זה אמצעים כנגד מדינה אויבת — כפי שהוגדרה בפסקה 2 של סעיף זה — שנקבעו בהתאם לסעיף 107 או על פי סידורים אזוריים המכוונים כלפי חידושה של מדיניות תוקפנית מצד כל מדינה כגון זו, עד שתוכשר השעה להטיל על ארגון האומות המאוחדות, לבקשן של הממשלות הנוגעות בדבר, את האחריות למניעת תוקפנות חדשה מצד מדינה כזאת.

2. המונח מדינה אויבת, בפסקה 1 של סעיף זה, חל על כל מדינה שהיתה בימי מלחמת העולם השניה אויבת לאחת המדינות הבאות על החתום במגילה הזאת.

סעיף 54

חובה למסור בכל עת למועצת הבטחון ידיעות מלאות על כל הפעולות הנעשות או העומדות להיע־שות מכוחם של סידורים אזוריים או על ידי מוסדות אזוריים לשם קיום השלום והבטחון הבינלאו־מיים.

פרק ט

השיתוף הבינלאומי בתחום הכלכלה והחברה

סעיף 55

כדי ליצור תנאים של יציבות ורווחה הדרושים לקיום יחסי שלום וידידות בין האומות, המבוססים על כיבוד העיקרון של זכויות שוות והגדרה עצמית לעמים, ישקוד ארגון האומות המאוחדות על —

(א) רמת חיים גבוהה יותר, תעסוקה מלאה, ותנאים של התקדמות והתפתחות כלכלית וחברתית;

(ב) פתרון בעיות בינלאומיות בתחום הכלכלה, החברה, הבריאות ובתחומים קרובים להם, ושיתוף בינלאומי בתחום התרבות והחינוך;

(ג) כיבודן הכללי ושמירתן של זכויות האדם ושל חירויות היסוד לכל באי עולם, בלא הפלייה בין גזע לגזע, בין מין למין, בין לשון ללשון, או בין דת לדת.

סעיף 56

כל החברים מתחיבים לפעול כולם יחד וכל אחד ואחד בפני עצמו, תוך שיתוף עם הארגון, לשם השגת המטרות שנקבעו בסעיף 55.

סעיף 57

1. המוסדות המיוחדים השונים, שהוקמו על ידי הסכמים בינממשלתיים ושהוטלו עליהם תפ־קידים בינלאומיים נרחבים, כפי שהוגדרו בתקנות היסוד שלהם, בתחום הכלכלה, החברה, התרבות, החינוך, הבריאות ובתחומים הקרובים להם, יועמדו בזיקה אל האומות המאוחדות בהתאם להוראות סעיף 63.

2. המוסדות שיועמדו בזיקה אל האומות המאוחדות, כאמור לעיל, יהיו נקראים להלן בשם מוסדות מיוחדים.

סעיף 58

הארגון ימליץ המלצות לתיאום התכניות והפעולות של המוסדות המיוחדים.

סעיף 59

מקום שיהא ראוי לעשות כן, ימריץ הארגון את המדינות הנוגעות בדבר לפתוח במשא־ומתן לשם הקמת מוסדות מיוחדים חדשים, שיהיו דרושים להשגת המטרות שנקבעו בסעיף 55.

סעיף 60

האחריות למילוי תפקידיו של הארגון שנקבעו בפרק זה מוטלת על העצרת ועל המועצה הכלכלית והחברתית, הכפופה למרותה, ולתכלית זו יינתנו לה למועצה הסמכויות שפורשו בפרק י׳.

פרק י

המועצה הכלכלית והחברתית

ההרכב

סעיף 61

1. המועצה הכלכלית והחברתית מורכבת משמונה־עשר חברים של האומות המאוחדות, הנב־חרים על ידי העצרת.

2. ששה חברים של המועצה הכלכלית והחברתית נבחרים בכל שנה לתקופה של שלוש שנים, תוך כפיפות להוראות פסקה 3; חבר שפורש כשר לחזור ולהיבחר לתקופה הסמוכה.

3. בבחירות הראשונות ייבחרו שמונה־עשר חברים של המועצה הכלכלית והחברתית. ששה מהם תסתיים תקופת כהונתם מקץ שנה אחת, וששה מהם — מקץ שנתיים, לפי הסידורים שתתקין העצרת.

4. כל חבר של המועצה הכלכלית והחברתית יש לו נציג אחד במועצה.

התפקידים והסמכויות

סעיף 62

1. המועצה הכלכלית והחברתית רשאית לערוך או ליזום עבודות־מחקר ודינים־וחשבונות על ענינים בינלאומיים בתחום הכלכלה, החברה, התרבות, החינוך, הבריאות ובתחומים הקרובים להם, ולהמליץ המלצות בענינים אלה לפני העצרת, לפני החברים של האומות המאוחדות ולפני המוסדות המיוחדים הנוגעים בדבר.

2. המועצה רשאית להמליץ המלצות לשם טיפוח כיבודן ושמירתן של זכויות האדם וחירויות היסוד לכל באי עולם.

3. המועצה רשאית להכין הצעות הסכמים בענינים שבתחום סמכותה, לשם הגשתן לעצרת.

4. המועצה רשאית לכנס ועידות בינלאומיות בענינים שבתחום סמכותה, בהתאם לתקנות שיתקינו האומות המאוחדות.

סעיף 63

1. המועצה הכלכלית והחברתית רשאית להתקשר עם כל אחד מהמוסדות האמורים בסעיף 57 בהסכמים, שיגדירו את התנאים שלפיהם יועמד המוסד הנידון בזיקה אל האומות המאוחדות. ההסכמים הללו יהיו טעונים אישורה של העצרת.

2. המועצה רשאית לתאם את פעולותיהם של המוסדות המיוחדים על ידי התיעצות עם המוסדות הללו והגשת המלצות לפניהם, ועל ידי הגשת המלצות לפני העצרת ולפני החברים של האומות המאוחדות.

סעיף 64

1. המועצה הכלכלית והחברתית רשאית לנקוט אמצעים נאותים, כדי לקבל דינים־וחשבונות קבועים מאת המוסדות המיוחדים. היא רשאית לסדר סידורים עם חברי האומות המאוחדות ועם המוסדות המיוחדים על מנת לקבל דינים־וחשבונות על האמצעים שנקטו לשם ביצוע המלצותיה שלה והמלצותיה של העצרת בענינים שבתחום סמכותה של המועצה.

2. המועצה רשאית למסור לעצרת את הערותיה לדינים־וחשבונות אלה.

סעיף 65

המועצה הכלכלית והחברתית רשאית להמציא ידיעות למועצת הבטחון וחייבת לסייע בידי מועצת הבטחון, לבקשתה של זו.

סעיף 66

1. המועצה הכלכלית והחברתית תמלא את כל התפקידים שבסמכותה בקשר להגשמת המלצותיה של העצרת.

2. המועצה רשאית, בהסכמתה של העצרת, לבצע שירותים לפי בקשתם של חברי האומות המאוחדות ולפי בקשתם של המוסדות המיוחדים.

3. המועצה תמלא שאר תפקידים, שפורשו במקומות אחרים של המגילה הזאת או שתייחד לה העצרת.

ההצבעה

סעיף 67

1. כל חבר של המועצה הכלכלית והחברתית יש לו קול אחד.

2. החלטותיה של המועצה הכלכלית והחברתית יתקבלו ברוב קולות של החברים הנוכחים והמשתתפים בהצבעה.

הנוהל

סעיף 68

המועצה הכלכלית והחברתית תכונן ועדות לשאלות הכלכלה והחברה ולטיפוח זכויות האדם, ושאר ועדות הדרושות למילוי תפקידיה.

סעיף 69

המועצה הכלכלית והחברתית תזמין כל חבר של האומות המאוחדות להשתתף, בלא זכות הצבעה, בדיוניה בכל שאלה שענין מיוחד בה לאותו חבר.

סעיף 70

המועצה הכלכלית והחברתית רשאית להתקין סידורים בדבר השתתפותם של נציגי המוסדות המיוחדים בדיוניה ובדיוני הועדות שכוננה — בלא זכות הצבעה — ובדבר השתתפות נציגיה שלה בדיוני המוסדות המיוחדים.

סעיף 71

המועצה הכלכלית והחברתית רשאית להתקין סידורים נאותים בדבר התיעצות עם ארגונים לא־ממשלתיים המטפלים בשאלות שבתחום סמכותה.
היא רשאית להתקין סידורים אלה עם ארגונים בינלאומיים, ומקום שהדבר נאות — גם עם ארגונים לאומיים לאחר שתימלך בדעתו של חבר האומות המאוחדות הנוגע בדבר.

סעיף 72

1. המועצה הכלכלית והחברתית תנהיג לעצמה כללי־נוהל משלה, לרבות שיטת בחירתו של נשיאה.

2. המועצה הכלכלית והחברתית תתכנס לפי הצורך ובהתאם לכללי הנוהל שלה, שיכללו הוראה בדבר כינוס אסיפות המועצה לפי בקשה רוב חבריה.

פרק י״א

הצהרה בדבר שטחים ללא שלטון עצמי

סעיף 73

חברי האומות המאוחדות הנושאים באחריות או מקבלים עליהם אחריות לניהול שטחים שאוכלוסיהם טרם הגיעו למלוא המידה של שלטון עצמי, מודים בעיקרון שטובתם של תושבי השטחים הללו קודמת לכל דבר ומקבלים עליהם כחובה קדושה את ההתחיבות לשקוד עד קצה גבול אפשרותם,

במשטר השלום והבטחון הבינלאומיים שהוקם בתוקף המגילה הזאת, על שלומם וטובתם של תושבי השטחים הללו, ולתכלית זו הם מקבלים עליהם:

(א) להבטיח, מתוך כיבודה הראוי של תרבות האוכלוסים הנוגעים בדבר, את התקדמותם המדינית, הכלכלית, החברתית והחינוכית, יחס צודק אליהם ואת הגנתם בפני התעללות;

(ב) לפתח שלטון עצמי, ליתן את דעתם כראוי על שאיפותיהם המדיניות של האוכלוסים, ולסייע להם בפיתוחם המוסיף ועולה של מוסדותיהם המדיניים החפשיים, בהתאם לנסיבות המיוחדות של כל שטח ושטח ואוכלוסיו ולפי שלבי התקדמותם השונים;

(ג) לחזק את השלום והבטחון הבינלאומיים;

(ד) לטפח אמצעי־פיתוח קונסטרוקטיביים, לעודד פעולת־מחקר, ולשתף פעולה זה עם זה, וכל מקום וכל שעה שראוי הדבר — לשתף פעולה גם עם גופים בינלאומיים מיוחדים, על מנת להגיע לידי השגתן המעשית של המטרות החברתיות, הכלכליות והמדעיות שנקבעו בסעיף זה;

(ה) להעביר בקביעות למזכיר הכללי, לצרכי אינפורמציה, ידעות סטאטיסטיות ושאר ידיעות טכניות על התנאים הכלכליים, החברתיים והחינוכיים בשטחים שהם אחראים להם, במידה שלא יהיה עיכוב לכך מטעמי הבטחון והחוקה. יצאו מכלל זה השטחים שחלים עליהם הפרקים יב י־יג.

סעיף 74

כן מסכימים חברי האומות המאוחדות, שבשטחים שפרק זה חל עליהם תהא מדיניותם מבוססת, לא פחות מאשר בשטחי המטרופולין שלהם, על העיקרון הכללי של שכנות טובה, מתוך שיהיו נותנים דעתם כראוי על עניניו וטובתו של שאר העולם, בתחום החברה, הכלכלה והמסחר.

פרק י״ב

משטר הנאמנות הבינלאומי

סעיף 75

ארגון האומות המאוחדות יכונן משטר נאמנות בינלאומי, כפוף למרותו, לשם ניהול השטחים שיעמידום למשטר זה על פי הסכמים העתידים להיעשות לגבי כל שטח ושטח בפני עצמו ולשם פיקוח על שטחים אלה. שטחים אלה יהיו נקראים מכאן ולהלן שטחי־נאמנות.

סעיף 76

ואלה הן תכליות היסוד של משטר הנאמנות, בהתאם למטרות האומות המאוחדות, שנקבעו בסעיף 1 של המגילה הזאת:

(א) לחזק את השלום והבטחון הבינלאומיים;

(ב) לטפח את התקדמותם המדינית, הכלכלית, החברתית והחינוכית של תושבי שטחי הנאמנות, והתפתחותם המוסיפה ועולה לקראת שלטון עצמי או עצמאות, הכל לפי הנסיבות המיוחדות של כל שטח ושטח ואוכלוסיו ולפי רצונם של האוכלוסים הנוגעים בדבר, שבא לידי גילוי בדרך חירות, ולפי התנאים שייקבעו בכל הסכם של נאמנות;

(ג) לעודד את כיבודן של זכויות האדם ושל חירויות היסוד לכל באי עולם בלא הפלייה בין גזע לגזע, בין מין למין, בין לשון ללשון או בין דת לדת, ולעודד את ההכרה שכל עמי העולם תלויים זה בזה;

(ד) להבטיח יחס שווה לכל חברי האומות המאוחדות ולאזרחי מדינותיהם בתחום החברה, הכלכלה והמסחר, ויחס שווה לאזרחיהם במשפט, בלא לפגוע בהגשמת המטרות האמורות לעיל ומתוך כפיפות להוראות סעיף 80.

סעיף 77

1. משטר הנאמנות יחול על אותם השטחים מן הסוגים הבאים, שניתן להעמידם למשטר זה על פי הסכמי נאמנות:

(א) שטחים הנתונים עכשיו לממונות;

(ב) שטחים העלולים להיקרע מעל מדינות האויב כתוצאה ממלחמת העולם השניה;

(ג) שטחים שהמדינות הנושאות באחריות הנהלתם יעמידום למשטר זה מרצונם הם.

2. הסכם שייעשה לאחר־מכן הוא שיקבע אילו הם השטחים מן הסוגים האמורים למעלה, שיו־עמדו במשטר הנאמנות ועל פי אילו תנאים יועמדו במשטר זה.

סעיף 78

משטר הנאמנות לא יחול על ארצות שנעשו חברים לארגון האומות המאוחדות, שהיחסים ביניהם מבוססים על כיבודו של עיקרון השויון הריבוני.

סעיף 79

תנאי הנאמנות לכל שטח שיש להעמידו במשטר הנאמנות, לרבות כל שינוי או תיקון בתנאים האלה, יסכימו עליהם המדינות הנוגעות בדבר במישרים, לרבות המעצמה הממונה — אם הדברים אמורים בשטחים הנתונים לממונותו של אחד מחברי האומות המאוחדות — והם יאושרו לפי הוראות הסעיפים 83 ו־85.

סעיף 80

1. פרט למוסכם בהסכמי נאמנות לגבי כל שטח ושטח, הערוכים לפי הסעיפים 79,77 ו־81, ושעל פיהם יועמד כל שטח כזה במשטר הנאמנות, ועד היחתם ההסכמים הללו, לא יתפרש שום דבר מדברי הפרק הזה כאילו הוא בא לשנות שינוי כלשהו בזכות מזכויותיהם של אילו מדינות או אילו עמים שהם, או בתנאיהן של התעודות הבינלאומיות הקיימות, שחבר מחברי האומות המאוחדות הוא צד בהן.

2. פסקה 1 של סעיף זה אין לפרשה כפתח־נימוק להשהייתם או לדיחויים של משא־ומתן ועריכת הסכמים בדבר העמדת שטחי־ממונות ושאר שטחים במשטר הנאמנות, כאמור בסעיף 77.

סעיף 81

כל הסכם נאמנות יכלול את התנאים בהם ינוהל שטח הנאמנות ויקבע את הרשות שתשמש בניהול שטח הנאמנות. רשות זו, שתהא נקראת להלן הרשות המנהלת, יכולה להיות מדינה אחת או כמה מדינות או ארגון האומות המאוחדות בעצמו.

סעיף 82

בכל הסכם נאמנות אפשר להקצות אזור אסטראטגי או אזורים אסטראטגיים שיכללו את שטח הנאמנות — כולו או מקצתו — שההסכם חל עליו, בלא לפגוע בשום הסכם מיוחד או הסכמים מיוחדים שנערכו לפי סעיף 43.

סעיף 83

1. כל התפקידים המוטלים על האומות המאוחדות ביחס לאזורים אסטראטגיים, לרבות אישור תנאיהם של הסכמי הנאמנות ושינוייהם או תיקוניהם של אלה, תשמש בהם, מועצת הבטחון.

2. תכליות היסוד שפורטו בסעיף 76 יחולו על אוכלוסיו של כל אזור אסטראטגי.

3. מועצת הבטחון תשתמש בעזרתה של מועצת הנאמנות לשם מילוי התפקידים המוטלים על האומות המאוחדות לפי משטר הנאמנות, בתחום המדיניות, הכלכלה, החברה והחינוך באזורים האסטראטגיים — תוך כפיפות להוראותיהם של הסכמי הנאמנות ובלא לפגוע בצרכי הבטחון.

סעיף 84

מחובתה של הרשות המנהלת לשקוד על כך, ששטח הנאמנות יתן את חלקו לקיום השלום והבטחון הבינלאומיים. לתכלית זו זכאית הרשות המנהלת להשתמש בחיל מתנדבים ובהקלות וסיוע של שטח הנאמנות, לשם מילוי התחיבויותיה כלפי מועצת הבטחון בנידון זה, ולצרכי ההגנה המקומית ולקיום החוק והסדר בגבולות שטח הנאמנות.

סעיף 85

1. התפקידים המוטלים על האומות המאוחדות ביחס להסכמי הנאמנות לגבי האזורים שלא הוקצו כאסטראטגיים, ובכלל זה אישור התנאים של הסכמי הנאמנות ושינוייהם ותיקוניהם של אלה, תשמש בהם העצרת.

2. מועצת הנאמנות, הפועלת תחת מרותה של העצרת, תסייע לעצרת במילוי תפקידיה אלה.

פרק י"ג

מועצת הנאמנות

ההרכב

סעיף 86

1. מועצת הנאמנות מורכבת מהחברים הבאים של האומות המאוחדות:
   (א) החברים המנהלים שטחי־נאמנות;
   (ב) אותם מבין החברים המפורשים בשמותיהם בסעיף 23, שאינם מנהלים שטחי־נאמנות;

(ג) חברים אחרים, הנבחרים על ידי העצרת לתקופה של שלוש שנים, במספר שיאפשר את חלוקתם השווה של כל חברי מועצת הנאמנות לחברי ארגון האומות המאוחדות המנהלים שטחי־נאמנות ולחברים שאינם מנהלים שטחי־נאמנות.

2. כל חבר של מועצת הנאמנות ימנה אדם אחד בעל הכשרה מיוחדת, שיהא מייצג אותו בתוכה.

התפקידים והסמכויות

סעיף 87

העצרת ומועצת הנאמנות, הכפופה למרותה, רשאיות תוך מילוי תפקידיהן:

(א) לדון בדינים־וחשבונות המוגשים על ידי הרשות המנהלת;

(ב) לקבל כתבי־עצומות ולבחון אותם תוך התיעצות עם הרשות המנהלת;

(ג) לקבוע ביקורים בשטחי הנאמנות במחזור קבוע ובזמנים שיוסכם עליהם עם הרשות המנהלת;

(ד) לעשות את הפעולות הללו ופעולות אחרות תוך התאמה עם תנאיהם של הסכמי הנאמנות.

סעיף 88

מועצת הנאמנות תנסח שאלון בענין התקדמותם המדינית, הכלכלית, החברתית והחינוכית של התושבים שבכל שטח משטחי הנאמנות, והרשות המנהלת לכל שטח משטחי הנאמנות, שבגדר סמכותה של העצרת, תגיש לעצרת דין־וחשבון שנתי על יסוד השאלון הזה.

סעיף 89

1. כל חבר של מועצת הנאמנות יש לו קול אחד.

2. החלטותיה של מועצת הנאמנות יתקבלו ברוב קולות של החברים הנוכחים והמשתתפים בהצבעה.

הנוהל

סעיף 90

1. מועצת הנאמנות תנהיג לעצמה כללי־נוהל משלה, לרבות שיטת בחירתו של נשיאה.

2. מועצת הנאמנות תתכנס לפי הצורך, בהתאם לכללי הנוהל שלה, שתהא כלולה בהם הוראה לכינוס אסיפות המועצה לפי בקשתם של רוב חבריה.

סעיף 91

מועצת הנאמנות תשתמש בשעות הצורך בעזרתה של המועצה הכלכלית והחברתית, בענינים שזו נוגעת בהם, ובעזרתם של המוסדות המיוחדים, בענינים שהללו נוגעים בהם.

פרק י״ד

בית־הדין הבינלאומי

סעיף 92

בית הדין הבינלאומי הוא אורגן השפיטה העיקרי של האומות המאוחדות. הוא יפעל לפי החוקה הנספחת למגילה הזאת, המבוססת על חוקת בית הדין המתמיד לצדק בינלאומי, והמהווה חלק בלתי־נפרד מן המגילה הזאת.

סעיף 93

1. כל חברי האומות המאוחדות הם מכוח חברותם גופא צדדים לחוקת בית־הדין הבינלאומי.

2. מדינה שאינה חבר לאומות המאוחדות יכולה להצטרף כצד לחוקת בית־הדין הבינלאומי, לפי תנאים שתקבע העצרת לגבי כל מדינה ומדינה כזאת בהמלצתה של מועצת הבטחון.

סעיף 94

1. כל חבר של האומות המאוחדות מתחיב לציית להחלטת בית־הדין הבינלאומי בכל משפט שהוא בעל דין בו.

2. לא עמד בעל דין בהתחיבויות שהוטלו עליו לפי פסק־דין שנתן בית־הדין, הרשות בידי בעל דינו לפנות למועצת הבטחון, וזו יכולה, אם היא רואה צורך בדבר, להמליץ המלצות או להחליט על אמצעים שיש לנקוט כדי להוציא לפועל את פסק־הדין.

סעיף 95

שום דבר מדברי המגילה הזאת אין בו כדי למנוע את חברי האומות המאוחדות מלמסור את יישוב הסכסוכים שביניהם לבתי־הדין אחרים מכוחם של הסכמים הקיימים מכבר או העתידים להיעשות.

סעיף 96

1. העצרת או מועצת הבטחון רשאיות לבקש מבית הדין הבינלאומי חוות־דעת בכל שאלה משפטית.

2. שאר האורגאנים של האומות המאוחדות והמוסדות המיוחדים, שהעצרת יכולה בכל שעה לתת להם רשות לכך, רשאים גם הם לבקש מבית הדין חוות־דעת בשאלות משפטיות שיתעוררו בתחומי פעולתם.

פרק ט״ו

המזכירות

סעיף 97

המזכירות מורכבת ממזכיר כללי וחבר־עובדים לפי צרכיו של הארגון. המזכיר הכללי מתמנה על ידי העצרת לפי המלצתה של מועצת הבטחון. הוא יהיה פקיד ההנהלה הראשי של הארגון.

סעיף 98

המזכיר הכללי יהא פועל בתפקידו זה בכל הישיבות של העצרת, מועצת הבטחון, המועצה הכלכלית והחברתית ומועצת הנאמנות וימלא שאר תפקידים שיוטלו עליו על ידי האורגנים הללו. המזכיר הכללי יגיש לעצרת דין־וחשבון שנתי על עבודת הארגון.

סעיף 99

המזכיר הכללי רשאי להפנות את דעתה של מועצת הבטחון לכל ענין העלול, לפי דעתו, לאיים על קיום השלום והבטחון הבינלאומיים.

סעיף 100

1. המזכיר הכללי וחבר־העובדים לא יבקשו ולא יקבלו, במילוי תפקידיהם, הוראות מאת איזו ממשלה או רשות אחרת שמחוץ לארגון. הם חייבים להימנע מכל פעולה העשויה להטיל צל על מעמדם כפקידים בינלאומיים, שאחריותם בפני הארגון בלבד.

2. כל חבר של האומות המאוחדות מתחייב לכבד את אופיים הבינלאומי הגמור של התפקידים המוטלים על המזכיר הכללי ועל חבר־העובדים, ולא לבקש להשפיע עליהם במילוי תפקידיהם.

סעיף 101

1. חבר־העובדים יתמנה על ידי המזכיר הכללי לפי תקנות שתקבע העצרת.

2. חבר־העובדים נאות יוקצה בדרך קבע למועצה הכלכלית והחברתית, למועצת הנאמנות, ולפי הצורך גם לשאר האורגאנים של האומות המאוחדות. העובדים הללו יהיו חלק של המזכירות.

3. בבחירת חבר־העובדים ובקביעת תנאי שירותם יושם לב בראש ובראשונה לצורך בהבטחת הרמה הגבוהה ביותר של יעילות, כושר ויושר. כן יושם לב כראוי לחשיבות בחירתו של חבר־העובדים על בסיס גיאוגרפי נרחב ככל האפשר.

פרק ט״ז

הוראות שונות

סעיף 102

1. כל אמנה וכל הסכם בינלאומי, שהתקשר בהם חבר מחברי האומות המאוחדות לאחר היכנס המגילה הזאת לתקפה, יירשמו בהקדם האפשרי במזכירות ויפורסמו על ידיה.

2. לא נרשמו אמנה או הסכם בינלאומי כאלה בהתאם להוראות פסקה 1 של סעיף זה, לא יוכל שום צד מהצדדים להסתמך על אותה אמנה או על אותו הסכם בפני איזה אורגן של האומות המאו־חדות.

סעיף 103

מקום שיש סתירה בין התחיבויותיהם של חברי האומות המאוחדות לפי המגילה הזאת ובין התחי־בויותיהם לפי איזה הסכם בינלאומי אחר, יכריעו התחיבויותיהם לפי המגילה הזאת.

סעיף 104

הארגון יהנה בתחום מדינתו של כל אחד מחבריו מאותו כושר משפטי שיהיה צורך בו לשם מילוי תפקידיו והגשמת מטרותיו.

סעיף 105

1. הארגון יהנה בתחום מדינתו של כל אחד מחבריו מאותן זכויות־יתר וזכויות־חסינות שיהיה צורך בהן לשם הגשמת מטרותיו.

2. כיוצא בזה יהנו נציגיהם של חברי האומות המאוחדות ופקידי הארגון מאותן זכויות־יתר וזכויות־חסינות, שיהיה צורך בהן לשם מילוי תפקידיהם בקשר לארגון בלא זיקת־תלות.

3. העצרת רשאית להמליץ המלצות לשם קביעת פרטי הפעלתן של פסקות 1 ו־2 של סעיף זה, או להציע לחברי האומות המאוחדות הסכמים למטרה זו.

פרק י״ז

סידורי בטחון לתקופת המעבר

סעיף 106

עד שלא ייכנסו לתקפם אותם ההסכמים המיוחדים, המוזכרים בסעיף 43, שלדעת מועצת הבטחון יאפשרו לה להתחיל במילוי תפקידיה לפי סעיף 42, שומה על בעלי הצהרת ארבע האומות, שנחתמה במוסקבה ב־30 באוקטובר, 1943, ועל צרפת, להתייעץ זה עם זה, ולפי הצורך, גם עם שאר חברים של האומות המאוחדות, בהתאם להוראות פסקה 5 של אותה הצהרה, על מנת לנקוט מטעם הארגון באותה פעולה משותפת שיהיה צורך בה לשם קיום השלום והבטחון הבינלאומיים.

סעיף 107

שום דבר מדברי המגילה הזאת אין בו כדי לפסול או למנוע כל פעולה כלפי מדינה, שהיתה בימי מלחמת העולם השניה אויבת לאחת המדינות הבאות על החתום במגילה הזאת, שנעשתה או הורשתה עקב אותה מלחמה על ידי הממשלות שעליהן האחריות לפעולה כזו.

פרק י״ח

תיקונים

סעיף 108

תיקונים שייעשו במגילה הזאת ייכנסו לתקפם לגבי כל חברי האומות המאוחדות, לאחר שיתקבלו בקולות שני שלישים של חברי העצרת ויאושרו בידי שני שלישים של חברי האומות המאוחדות — לרבות כל החברים הקבועים של מועצת הבטחון, — לפי כללי החוקה של כל אחד מהם.

סעיף 109

1. ועידה כללית של חברי האומות המאוחדות לשם בדיקת המגילה הזאת תוכל להתקיים בזמן ובמקום שייקבעו בידי העצרת — בשני שלישי קולות חבריה — ובידי מועצת הבטחון — בקולותיהם של כל שבעה מחבריה. כל חבר של האומות המאוחדות יש לו קול אחד בועידה זו.

2. כל שינוי במגילה הזאת שהמליצו עליו שני שלישים מקולות הועידה, יקבל תוקף לכשיאושר בידי שני שלישים של חברי האומות המאוחדות, לרבות כל החברים הקבועים של מועצת הבטחון, לפי כללי החוקה של כל אחד מהם.

3. לא נתקיימה ועידה כזאת לפני המושב השנתי העשירי של העצרת שלאחר היכנס המגילה הזאת לתקפה, תובא בסדר היום של אותו מושב העצרת ההצעה לכנס ועידה כזאת, והועידה תתקיים אם יוחלט על כך ברוב קולות חברי העצרת ובקולותיהם של כל שבעה מבין חברי מועצת הבטחון.

פרק י״ט

אישור וחתימה

סעיף 110

1. המגילה הזאת תאושר על ידי המדינות הבאות על החתום, לפי כללי חוקתה של כל מדינה ומדינה.

2. כתבי האישור יופקדו בידי ממשלת ארצות הברית של אמריקה, והיא תודיע לכל המדינות הבאות על החתום ולמזכיר הכללי של הארגון, לאחר שיתמנה, על כל כתב אישור שהופקד בידה.

3. המגילה הזאת תיכנס לתקפה משיופקדו כתבי האישור על ידי הרפובליקה של סין, צרפת, ברית הרפובליקות המועצתיות הסוציאליסטיות, הממלכה המאוחדת של בריטניה הגדולה וצפון אירלנד, וארצות הברית של אמריקה, וגם על ידי רובן של שאר המדינות הבאות על החתום. ממשלת ארצות הברית תערוך לאחר מכן פרוטוקול על כתבי־האישור המופקדים ותשלח העתקים ממנו לכל המדינות הבאות על החתום.

4. המדינות הבאות על החתום במגילה הזאת שיאשרוה לאחר שתיכנס לתקפה, יהיו חברים ראשוניים לאומות המאוחדות מיום הפקדת כתבי האישור שלהן.

סעיף 111

המגילה הזאת, שנוסחיה בלשון הסינית, הצרפתית, הרוסית, האנגלית והספרדית משמשים מקור במידה שווה, תהא שמורה בארכיוני ממשלת ארצות הברית של אמריקה. ממשלה זו תמסור לממ־שלותיהן של שאר המדינות הבאות על החתום העתקים ממנה, כשהם מאושרים כהלכתם.

ולראיה באו נציגיהן של ממשלות האומות המאוחדות על החתום במגילה הזאת.

נכתבה ונחתמה בעיר סאן־פראנציסקו ביום עשרים וששה בחודש יוני, שנת אלף תשע מאות וארבעים וחמש.

חוקת בית-הדין הבינלאומי

סעיף 1

בית־הדין הבינלאומי, שנוסד בתוקף מגילת האומות המאוחדות כאורגן השפיטה העיקרי של האומות המאוחדות, יכונן וישמש בתפקידיו לפי הוראת החוקה הזאת.

פרק א

מבנה בית־הדין

סעיף 2

בית הדין יהא מורכב מחבר שופטים בלתי־תלויים שייבחרו, ללא הבחנה באזרחותם, מבין אישים יקרי־מידות ובעלי ההכשרות הדרושות בארצותיהם כדי להתמנות לכהונות השופטים העליונות, או שהם חכמי־משפט בעלי סמכות מוכרת בתחום המשפט הבינלאומי.

סעיף 3

1. בית־הדין יהיה בן חמשה־עשר חברים, ולא יהיו ביניהם שני אזרחים של מדינה אחת.

2. אדם, שמבחינת החבירות בבית־הדין ניתן לראותו כאזרחן של כמה מדינות, יהיו רואים אותו כאזרחה של אותה מדינה, שבה הוא משמש כרגיל בזכויותיו האזרחיות והמדיניות.

סעיף 4

1. חברי בית־הדין ייבחרו על ידי העצרת ועל ידי מועצת הבטחון מתוך רשימת אישים שיוצעו מטעם הקבוצות הלאומיות של בית־הדין הקבוע לבוררות, בהתאם להוראות הבאות.

2. אשר לחברי האומות המאוחדות שאינם מיוצגים בבית־הדין הקבוע לבוררות, יוצעו מוע־מדיהם על ידי קבוצות לאומיות, שימונו לשם זה על ידי ממשלותיהן, לפי אותם התנאים שנקבעו ביחס לחברי בית־הדין הקבוע לבוררות בסעיף 44 של הסכם האג משנת 1907 בדבר יישובם של סכסוכים בינלאומיים בדרכי שלום.

3. מדינה שהיא צד לחוקה זו ואינה חבר לאומות המאוחדות, תוכל להשתתף בבחירת חברי בית־הדין לפי התנאים שייקבעו על־ידי העצרת בהמלצתה של מועצת הבטחון, אם לא יהיה הסכם מיוחד בנידון זה.

סעיף 5

1. לפחות שלושה חדשים לפני מועד הבחירות יפנה המזכיר הכללי של האומות המאוחדות בכתב אל חברי בית־הדין לבוררות, השייכים למדינות שהן צדדים לחוקה זו, ואל חברי הקבוצות

הלאומיות שנתמנו לפי סעיף 4, פסקה 2, ויזמינם להציע, תוך מועד מסויים, כל קבוצה לאומית בפני עצמה, את האישים שבידם למלא את תפקידיהם של חברי בית־הדין.

2. שום קבוצה אינה זכאית להציע אלא ארבעה אישים בלבד, שמהם לא יותר משנים הם אזרחי מדינותיה, בשום פנים אין קבוצה יכולה להציע מספר מועמדים שיעלה על כפל מספר המקומות שיש למלאם.

סעיף 6

מן הראוי שכל קבוצה לאומית תדרוש, לפני שהיא מציעה את מועמדיה, בעצת בית־הדין העליון שבמדינתה, בעצת הפאקולטות ובתי־הספר למשפטים שלה ובעצת מחלקותיה הלאומיות באקדמיות הבינלאומיות העוסקות בחקר המשפט.

סעיף 7

1. המזכיר הכללי יערוך בסדר האלפא־ביתא את רשימת כל האישים שהוצעו בדרך זו; ופרט לאמור בסעיף 12, פסקה 2, יהיו האישים הללו בלבד כשרים לבחירה.

2. המזכיר הכללי יגיש רשימה זו לעצרת ולמועצת הבטחון.

סעיף 8

העצרת ומועצת הבטחון יגשו, כל אחת בפני עצמה, לבחירת חברי בית־הדין.

סעיף 9

בכל בחירה הבחירה חייבים הבוחרים לתת את דעתם על כך, שלא זו בלבד שכל אחד ואחד מהאי־שים העתידים להיבחר יהיו לו ההכשרות הדרושות, אלא שחבר השופטים כולו יהיה בו כדי ייצוגן של צורות התרבות הראשיות ושיטות המשפט העיקריות של העולם.

סעיף 10

1. אותם המועמדים, שקיבלו רוב קולות מוחלט הן בעצרת והן במועצת הבטחון ייחשבו כנ־בחרים.

2. כל הצבעה במועצת הבטחון, אם לשם בחירת השופטים ואם לשם מינוי חברי הועדה הנידונה בסעיף 12, תיערך ללא שום הבדל בין חבריה הקבועים של מועצת הבטחון ובין חבריה הבלתי־קבועים.

3. קיבלו כמה מאזרחיה של מדינה אחת רוב קולות מוחלט הן בעצרת והן במועצת הבטחון, רואים כנבחר את הזקן שבהם בלבד.

סעיף 11

נשארו כהונות שופטים פנויות אחרי ישיבת־הבחירה הראשונה, תתקיים ישיבה שניה, ואם יהיה צורך בכך — ישיבה שלישית, בדרך הישיבה הראשונה.

סעיף 12

1. נשארו כהונות־שופטים פנויות אחרי ישיבת־הבחירה השלישית, אפשר להרכיב בכל עת, לבקשתה של העצרת או של מועצת הבטחון, ועדת משותפת בת ששה חברים, ששלושה מהם ימונו מטעם העצרת ושלושה מטעם מועצת הבטחון, כדי שתבחר ברוב קולות מוחלט בשם אחד לכל אחת מכהונות־השופטים הפנויות ותגישנו לעצרת ולמועצת הבטחון להחלטתה של כל אחת מהן.

2. הסכימה הועדה המשותפת פה אחד על אדם אחד שמצויים בו התנאים הדרושים, מותר לה להכניסו ברשימתה ואפילו לא היה כלול ברשימת המועמדים האמורה בסעיף 7.

3. הגיע הועדה המשותפת למסקנה שאין בידה להביא את הבחירה לכלל מעשה, יגשו חברי בית־הדין שכבר נבחרו תוך מועד שייקבע על ידי מועצת הבטחון — להשלים את החסר במספר השופטים, מתוך שיבררו מבין אותם המועמדים שזכו בקולות בעצרת או במועצת הבטחון.

4. היו קולותיהם של השופטים שקולים, יכריע קולו של השופט הזקן שבהם.

סעיף 13

1. חברי בית־הדין נבחרים לתקופה של תשע שנים, ומותר לחזור ולבחור אותם; ואולם חמישה מהשופטים שייבחרו בבחירה הראשונה, תסתיים תקופת כהונתם מקץ שלוש שנים, ותקופת כהונתם של עוד חמישה מהם תסתיים מקץ שש שנים.

2. השופטים שכהונתם מסתיימת מקץ תקופות־הראשית של שלוש שנים ושל שש שנים, הנזכרות למעלה, ייקבעו על פי גורל שיפיל המזכיר הכללי מיד עם גמר הבחירה הראשונה.

3. חברי בית־הדין יוסיפו לשמש בתפקידם עד שיבואו אחרים במקומם; וגם לאחר שיבואו אחרים במקומם, יסיימו את המשפטים שכבר התחילו בהם.

4. התפטר אחד מחברי בית־הדין, יגיש את הודעת התפטרותו לנשיא בית־הדין, והלה יעבירנה למזכיר הכללי. עם מסירת הודעה זו למזכיר הכללי מתפנית כהונתו של שופט זה.

סעיף 14

כהונות שופטים שנתפנו יתמלאו בדרך שנקבעה לבחירה הראשונה, תוך התחשבות בהוראה הבאה: המזכיר הכללי יגש למשלוח ההזמנות האמורות בסעיף 5 תוך חודש ימים מיום שנתפנתה הכהונה, ומועד הבחירות ייקבע על ידי מועצת הבטחון.

סעיף 15

חבר בית־הדין שנבחר לבוא במקומו של חבר שלא נסתיימה תקופת־כהונתו, ישמש בתפקידו במשך שארית תקופת כהונתו של קודמו.

סעיף 16

1. שום חבר מחברי בית־הדין לא ישמש בשום תפקיד מדיני או אדמיניסטראטיבי, ולא יעסוק בשום עיסוק אחר בעל אופי מקצועי.

2. כל ספק בשאלה זו, תכריע בו החלטת בית־הדין.

סעיף 17

1. שום חבר מחברי בית־הדין אינו רשאי לשמש כמורשה, יועץ משפטי או עורך־דין באיזה משפט שהוא.

2. שום חבר מחברי בית־הדין אינו רשאי להשתתף בחריצת כל משפט שנטל בו חלק קודם לכן כמורשה, יועץ משפטי או עורך־דין של אחד מבעלי הדין, או כחבר לבית־דין לאומי או בינלאומי, או כחבר לועדת חקירה, או בכל תפקיד אחר.

3. כל ספק בשאלה זו, תכריע בו החלטת בית הדין.

סעיף 18

1. אין מפטרים חבר של בית־הדין אלא אם כן סבורים שאר חברי בית־הדין פה אחד, שחדל לקיים את התנאים הדרושים.

2. הודעה רשמית על כך תימסר למזיר הכללי על ידי רשם בית־הדין.

3. עם מסירת הודעה זו מתפנית כהונתו של אותו שופט.

סעיף 19

שעה שהם משמשים בתפקידם, ייהנו חברי בית־הדין מזכויות־יתר וחסינות דיפלומאטיות.

סעיף 20

כל חבר של בית־הדין יצהיר, קודם שייכנס לכהונתו, הצהרה חגיגית בישיבה פתוחה, שיהא משמש בסמכויותיו באמונה ובלא משוא־פנים.

סעיף 21

1. בית־הדין יבחר לו נשיא וסגן־נשיא לשלוש שנים; אפשר לחזור ולבחור בהם.

2. בית־הדין ימנה לו רשם, ויוכל להורות בדבר מינויים של פקידים אחרים לפי הצורך.

סעיף 22

1. מקום מושבו של בית־הדין יהא קבוע בהאג. ואולם יכול בית־הדין לשבת בדין ולשמש בתפקידיו בכל מקום אחר, כל אימת שיהא הדבר רצוי לדעתו.

2. הנשיא והרשם ישבו ישיבת־קבע במקום מושבו של בית־הדין.

סעיף 23

1. בית־הדין יתמיד שבת בדין, חוץ מבתקופות הפגרה של בית־הדין, שזמניה וארכה ייקבעו על ידיו.

2. חברי בית־הדין זכאים ליהנות מחופשה מחזורית, שתאריכיה וארכה ייקבעו על ידי בית־הדין, תוך התחשבות במרחק שבין האג לבין מקום ביתו של כל שופט.

3. חברי בית־הדין חייבים להעמיד את עצמם לרשות בית־הדין בכל זמן ועידן, פרט לזמן חופשתם ולמניעות מחמת מחלה או מחמת סיבות רציניות אחרות שיוסברו לנשיא כהלכה.

סעיף 24

1. היה אחד מחברי בית־הדין סבור מפני טעם מיוחד, שעליו להימנע מהשתתף בהחלטת בית־הדין במשפט מסויים, יודיע על כך לנשיא.

2. סבור הנשיא, שחבר מחברי בית־הדין אינו צריך לישב במשפט מסויים, יודיע לו על כך.

3. היו חבר בית־הדין והנשיא חלוקים בדעותיהם בענין כגון זה, תכריע בו החלטת בית־הדין.

סעיף 25

1. בית הדין יהא יושב לדין בהרכבו המלא, חוץ ממקום שחוקה זו מורה בפירוש הוראה אחרת.

2. תקנות בית־הדין יכולות להורות היתר בדבר שחרורו של שופט אחד או של שופטים אחדים מחובת הישיבה בדין, לפי המסיבות ובסדר מחזורי, ובלבד שמספר השופטים המצויים לשם הרכבו של בית־הדין לא יצומצם בכך כדי פחות מאחד־עשר.

3. מנין של תשעה שופטים דיו להרכב בית־הדין.

סעיף 26

1. בית־הדין רשאי להרכיב בכל עת לשכת־דיינים או לשכות־דיינים, כל אחת של שלושה שופטים או יותר, כפי שיקבע בית־הדין, כדי לדון במשפטים מסוגים מסויימים, כגון משפטי עבודה ומשפטים שענינם מעבר (טראנזיט) ותחבורה.

2. בית־הדין רשאי להרכיב בכל עת לשכת דיינים לשם דיון במשפט מסויים. מספר השופטים להרכבה של לשכת־דיינים כזו ייקבע על ידי בית־הדין בהסכמת בעלי־הדין.

3. לשכות־הדיינים האמורות בסעיף זה ידונו ויפסקו במשפטים, אם בעלי הדין יבקשו כן.

סעיף 27

פסק־דין שניתן על ידי אחת מלשכות־הדיינים האמורות בסעיפים 26 ו־29 יהיו רואים אותו כאילו ניתן על ידי בית־הדין.

סעיף 28

לשכות־הדיינים, האמורות בסעיפים 26 ו־29, רשאיות — בהסכמת בעלי הדין — לישב בדין ולשמש בתפקידיהן בכל מקום מחוץ להאג.

סעיף 29

לשם סידורם המהיר של ענינים, ירכיב בית־הדין מדי שנה בשנה לשכה של חמשה דיינים, שתדון ותפסוק במשפטים, לפי בקשת בעלי־הדין, לפי נוהל מקוצר. מלבד זה ייבחרו שני שופטים למילוי מקומם של שופטים, שלא יוכלו לישב בדין.

סעיף 30

1. בית־הדין יתקין תקנות למילוי תפקידיו, וביחוד יקבע לעצמו את סדרי הדין.

2. תקנות בית־הדין יכולות לקבוע הוראה בדבר השתתפותם של גלווים בישיבותיו של בית־הדין או בישיבותיהן של לשכות־הדיינים שלו, בלא זכות הצבעה.

סעיף 31

1. שופטים שהם אזרחיהן של מדינות שהן בעלי־דין, זכותם שמורה להם לשבת בדין באותו משפט.

2. נמנה בין חבר השופטים היושבים לדין שופט שהוא אזרחו של אחד מבעלי הדין, רשאי כל בעל־דין אחר לברור לו אדם שישב כשופט בדין. בברירה זו יש להעדיף אדם מבין אלה שהוצעו כמועמדים לפי הסעיפים 4 ו־5.

3. לא נמנה בין חבר השופטים היושבים לדין שופט מאזרחי בעלי־הדין, רשאי כל אחד מבעלי־דין אלה לברור לו שופט כאמור בפסקה 2 של סעיף זה.

4. הוראות סעיף זה חלות גם לגבי משפטים האמורים בסעיפים 26 ו־29. במשפטים אלה יבקש הנשיא אחד או — אם יש צורך בכך — שנים מן החברים המהווים את הלשכה, לפנות את מקומם לחברי בית־הדין שהם אזרחי בעלי־הדין הנוגעים בדבר, ובאין כאלה או אין ביכלתם של אלה להשתתף — לשופטים שימונו במיוחד על ידי בעלי־הדין.

5. היו כמה בעלי־דין משותפים לענין אחד, רואים אותם, לצורך ההוראות הקודמות, כבעל־דין אחד בלבד. כל ספק בשאלה זו, תכריע בו החלטת בית־הדין.

6. שופטים שנתמנו כאמור בפסקות 2, 3 ו־4 של סעיף זה, חייבים למלא אחרי התנאים הנדרשים בסעיפים 2, 17 (פסקה 2), 20 ו־24 של החוקה הזאת. הם ישתתפו בהחלטת בית־הדין בתנאי שויון מלא עם חבריהם.

סעיף 32

1. כל חבר של בית־הדין מקבל משכורת שנתית.

2. הנשיא מקבל פסיקה שנתית מיוחדת.

3. סגן־הנשיא מקבל קצבה מיוחדת לכל יום בו הוא משמש כנשיא.

4. השופטים שנתמנו לפי סעיף 31, והם אינם חברי בית־הדין, מקבלים פיצוי לכל יום בו הם משמשים בתפקידם.

5. המשכורות, הפסיקות והפיצויים הללו ייקבעו על ידי העצרת, ואין מפחיתים מהם במשך תקופת הכהונה.

6. משכורתו של הרשם נקבעת על ידי העצרת לפי הצעתו של בית־הדין.

7. תקנות העצרת יקבעו את התנאים שלפיהם תיתנן קצבת־פרישה לחברי בית־הדין ולרשם, את התנאים שלפיהם יוחזרו לחברי בית־הדין ולרשם הוצאות נסיעותיהם.

8. המשכורות, הפסיקות והפיצויים הנ"ל פטורים מכל מס.

סעיף 33

הוצאות בית־הדין הן על ארגון האומות המאוחדות, בדרך שתחליט העצרת.

פרק ב

סמכותו של בית־הדין

סעיף 34

1. מדינות בלבד רשאיות להתדיין לפני בית־הדין.

2. בית־הדין רשאי, בהתאם להוראות תקנותיו, לבקש מאת ארגונים בינלאומיים פומביים ידיעות הנוגעות במשפטים אשר לפניו, וכן יקבל ידיעות ממין זה, שימציאו לו ארגונים כאלה על דעת עצמם.

3. כל אימת שתתעורר באחד המשפטים שלפני בית־הדין שאלת פירושה של תעודת־היסוד אשר לארגון בינלאומי פומבי או של הסכם בינלאומי שנעשה מכוחה של אותה תעודה, יודיע רשם בית־הדין על כך לארגון הבינלאומי הפומבי הנוגע בדבר וימציא לו העתקים מכל כתבי הדיון.

סעיף 35

1. בית־הדין יהא פתוח למדינות שהן צדדים לחוקה הזאת.

2. התנאים שלפיהם יהא בית־הדין פתוח לשאר מדינות, ייקבעו על ידי מועצת הבטחון, תוך שמירת ההוראות המיוחדות של אמנות קיימות, אך בשום פנים לא יעמידו תנאים אלה את בעלי־הדין במצב של אי־שויון לפני בית־הדין.

3. אם מדינה שאינה חבר לאומות המאוחדות היא בעל־דין במשפט, יקבע בית־הדין את הסכום שעליה לתרום לכיסוי הוצאות בית־הדין. הוראה זו לא תחול על מדינה המשתתפת בהוצאות בית־הדין.

סעיף 36

1. שיפוטו של בית־הדין מקיף את כל המשפטים שיביאו בעלי־הדין לפניו ואת כל הענינים שנתייחדו לו במגילת האומות המאוחדות או באמנות ובהסכמים קיימים.

2. המדינות שהן צדדים לחוקה הזאת, רשאיות להצהיר בכל עת, שמכירות הן, כבחובת־ממילא ובלא הסכם מיוחד, בשיפוטו של בית־הדין בכל הסכסוכים המשפטיים ובענינים הבאים, ביחס לכל מדינה אחרת המקבלת עליה אף היא את ההתחיבות הזאת:

(א) פירושה של אמנה;

(ב) כל שאלה של המשפט הבינלאומי;

(ג) מציאותה של כל עובדה, שאם תתאמת, יהא בה משום הפרת התחיבות בינלאומית;

(ד) טיבו או שיעורו של הפיצוי שיש לשלם על הפרת התחיבות בינלאומית.

3. ההצהרות האמורות לעיל אפשר למסרן ללא שום תנאי, או על תנאי של גומלין מצד כמה מדינות או מצד מדינות מסויימות, או למשך זמן מסויים.

4. ההצהרות האלה יימסרו לידי המזכיר הכללי והוא יעביר העתקים מהן לבעלי החוקה הזאת ולרשם בית־הדין.

5. ההצהרות שניתנו לפי סעיף 36 של חוקת בית־הדין המתמיד לצדק בינלאומי ושעדיין לא פג תקפו יהיו רואים אותן, ביחסים שבין הצדדים לחוקה הזאת, כהוצאה בשיפוט־החובה של בית־הדין הבינלאומי לשארית התקופה שהן מחיבות ולפי התנאים שהותנו בהן.

6. נחלקו הדעות לגבי עצם שיפוטו של בית־הדין, תכריע בענין זה החלטת בית־הדין.

סעיף 37

כל אימת שאמנה או הסכם העומדים בתקפם קובעים הוראה בדבר הבאתו של ענין לפני בית־דין שצריך היה להיווסד על ידי חבר הלאומים, או לפני בית־הדין המתמיד לצדק בינלאומי, הרי ביח־סים שבין הצדדים לחוקה הזאת יובא הענין לפני בית־הדין הבינלאומי.

סעיף 38

1. בית־הדין שתפקידו לפסוק בהתאם למשפט הבינלאומי בסכסוכים המובאים לפניו, ינהג לפי —

(א) הסכמים בינלאומיים, כלליים או פרטיים, הקובעים כללים שהמדינות המתדיינות הודו בהם במפורש;

(ב) המנהג הבינלאומי, כראיה לנוהג כללי שנתקבל בבחינת דין;

(ג) עקרונות המשפט הכלליים המוכרים על ידי האומות בנות התרבות;

(ד) החלטות בית־דין ומשנתם של גדולי הסופרים המומחים אשר לאומות השונות בבחינת אמצעי־עזר לקביעת כללי המשפט, — תוך שמירת הוראותיו של סעיף 59.

2. הוראה זו אינה פוגעת בסמכותו של בית־הדין לפסוק לפי הצדק והיושר, אם בעלי־הדין מסכימים לכך.

פרק ג

סדרי־הדין

סעיף 39

1. הלשונות הרשמיות של בית־הדין הן צרפתית ואנגלית. הסכימו בעלי הדין שהמשפט יתנהל בצרפתית, יינתן פסק־הדין בצרפתית. הסכימו בעלי־הדין שהמשפט יתנהל באנגלית, יינתן פסק־הדין באנגלית.

2. לא היה הסכם בדבר לשון הדיון, רשאי כל בעל־דין לטעון את טענותיו בלשון הנראית לו מבין שתיהן; פסק־הדין יינתן בצרפתית ובאנגלית. במקרה זה קובע בית־הדין, עם מתן הפסק, איזה משני הנוסחים הוא המחייב.

3. לבקשת אחד מבעלי־הדין, יתיר לו בית־הדין להשתמש בלשון שאינה צרפתית או אנגלית.

סעיף 40

1. המשפטים יובאו לפני בית־הדין, אם בדרך מסירת הודעה, הערוכה אל הרשם, על דבר הסכם מיוחד בין בעלי־הדין ואם בדרך כתב־תביעה, הערוך אליו. בכל אחד משני הדרכים יש לציין את דבר הסכסוך ואת בעלי־הדין.

2. רשם בית הדין יודיע מיד על כתב־התביעה לכל הנוגעים בדבר.

3. כן יודיע את הדבר לחברי האומות המאוחדות, באמצעותו של המזכיר הכללי, ואף לשאר המדינות הזכאיות להתדיין לפני בית־הדין.

סעיף 41

1. מסמכותו של בית־הדין להורות הוראות־שעה הדרושות לשמירת זכויותיו של כל אחד מבעלי־דין, אם סבור הוא שהנסיבות מחיבות את הדבר.

2. עד שלא ניתן פסק־הדין הסופי, תימסר לאלתר הודעה על ההוראות האלה לבעלי־הדין ולמועצת הבטחון.

סעיף 42

1. בעלי־הדין יהיו מיוצגים על ידי מורשים.

2. הם רשאים להשתמש בפני בית־הדין בעזרתם של יועצים משפטיים או של עורכי־דין.

3. המורשים, היועצים המשפטיים ועורכי־הדין של בעלי־הדין המתדיינים בפני בית־הדין ייהנו מהיתרונות וזכויות החסינות הדרושים לשימוש בתפקידיהם בלא זיקת־תלות.

סעיף 43

1. הדיון נעשה בשני שלבים: בכתב ובעל־פה.

2. הדיון שבכתב הוא במסירתם של כתבי־טענות וכתבי־טענות שכנגד לבית־הדין ולבעלי־הדין ואם יש צורך בדבר — גם של השגות, ואף של כל תעודות ומסמכים לחיזוקם של אלה.

3. מסירתם של הכתבים הנ״ל תיעשה באמצעות הרשם בסדר ובזמן שיקבע בית־הדין.

4. העתק מאושר של כל מסמך שהוגש על ידי אחד מבעלי־הדין, יימסר לבעל־הדין האחר.

5. הדיון שבעל־פה הוא בשמיעת דבריהם של העדים, המומחים, המורשים, היועצים המשפטיים ועורכי־הדין על ידי בית־הדין.

סעיף 44

1. כל אימת שעל בית־הדין למסור הודעה לאנשים שאינם המורשים, היועצים המשפטיים ועורכי הדין, יפנה במישרים אל ממשלת המדינה, שבתחומה יש למסור את ההודעה.

2. הוא הדין כל אימת שיש לנקוט אמצעים להשגת ראיות במקום.

סעיף 45

בירור הדין נעשה בהנהלתו של הנשיא או, אם אין באפשרותו לישב ראש, בהנהלתו של סגן־הנשיא; ואם אין באפשרות שניהם לישב ראש, ישב ראש הזקן בשופטים הנוכחים.

סעיף 46

בירור הדין יהא בישיבה פתוחה, אם לא החליט בית־הדין החלטה אחרת או אם לא ביקשו בעלי־הדין למנוע מן הקהל את רשות הכניסה.

סעיף 47

1. על כל ישיבה של בית־הדין ייערך פרוטוקול והוא ייחתם בידי הרשם והנשיא.

2. פרוטוקול זה בלבד, דין מקור מוסמך לו.

סעיף 48

בית הדין יתן צווים בדבר הנהלת המשפט, יחליט על הצורה והזמן לסיום טענותיו של כל בעל־דין, ויערוך את כל הסידורים הכרוכים בגביית עדויות.

סעיף 49

בית־הדין רשאי לדרוש מהמורשים, עוד לפני פתיחת בירור הדין שיגישו כל מסמך שהוא ויתנו כל הסברים שהם. כל סירוב יירשם לזכרון.

סעיף 50

בית־הדין רשאי למלא בכל עת את ידו של כל אדם, גוף, משרד, ועדה או מוסד אחר שיבחר בהם, לערוך חקירה־ודרישה או למסור חוות־דעת של מומחה.

סעיף 51

בשעת בירור הדין שואלים את העדים והמומחים כל שאלה שמן הענין, לפי התנאים שקבע בית־הדין בסדרי הדין המוזכרים בסעיף 30.

סעיף 52

קיבל בית הדין את הראיות וגבה את העדויות בזמן שקבע לתכלית זו, ואחר ביקש אחד מבעלי־הדין לקבל עדות נוספת בעל־פה או בכתב, רשאי בית־הדין לסרב לו, אם לא שהסכים לכך בעל־הדין האחר.

סעיף 53

1. לא בא אחד מבעלי־הדין לבית־הדין, או לא טען לזכותו, רשאי בעל דינו לפנות אל בית־הדין בבקשה לפסוק לזכות תביעתו.

2. קודם שבית־הדין יעשה כן, עליו להיווכח לא בזה בלבד שהענין הוא בתחום שיפוטו לפי הסעיפים 36 ו־37, אלא גם בזה שהתביעה מבוססת יפה מבחינה עובדתית ומבחינה משפטית.

סעיף 54

1. משסיימו המורשים, היועצים המשפטיים ועורכי־הדין להגיש את פרשת טענותיהם וראיותיהם, בפיקוחו של בית־הדין, יכריז הנשיא על גמר בירור הדין.

2. בית־הדין פורש כדי לדון בענין פסק הדין.

3. התיעצויותיו של בית־הדין הן בחשאי ונשמרות בסוד.

סעיף 55

1. כל החלטות בית־הדין מתקבלות ברוב קולות של השופטים הנוכחים.

2. היו הקולות שקולים, יכריע קולו של הנשיא או של השופט הממלא את מקומו.

סעיף 56

1. פסק־הדין יפרש את הנימוקים שעליהם הוא מבוסס.

2. פסק־הדין יפרש את שמות השופטים שהשתתפו בו.

סעיף 57

לא נתקבל פסק־הדין, כולו או מקצתו, פה אחד, רשאי כל שופט לצרף אליו את דעתו הנפרדת.

סעיף 58

פסק־הדין ייחתם בידי הנשיא והרשם, ומקריאים אותו בישיבה פתוחה של בית־הדין, לאחר שנמסרה למורשים הודעה כהלכתה.

סעיף 59

החלטת בית־הדין אינה מחייבת אלא את בעלי־הדין שבסכסוך ולגבי אותו סכסוך בלבד.

סעיף 60

פסק־הדין הוא סופי ואין מערערים עליו. נחלקו הדעות בדבר משמעותו ושיעור היקפו של פסק־הדין, יפרשו בית־הדין לבקשתו של כל אחד מבעלי־הדין.

סעיף 61

1. אין מגישים בקשה לחדש את העיון בפסק־הדין אלא אם כן היא מסתמכת על גילוי עובדה שיש בה משום השפעה מכרעת, ושעד למתן פסק־הדין לא היתה ידועה לא לבית הדין ולא למבקש את חידוש העיון, בתנאי שחוסר־ידיעה זה לא בא מתוך רשלנותו של המבקש.

2. הדיון לשם חידוש העיון נפתח על ידי פסק של בית־הדין, הקובע במפורש את קיומה של העובדה החדשה ומכיר שיש בה עילה להעמיד את המשפט לעיון חדש, והמכריז מטעם זה על הבקשה שהיא ראויה להתקבל.

3. בית־הדין יכול לדרוש קיום פסק־הדין כתנאי קודם לפתיחת הדיון בחידוש העיון.

4. מגישים בקשה לחידוש העיון בפסק־דין תוך ששה חדשים משעת גילויה של העובדה, ולא יאוחר.

5. אין מגישים בקשה לחידוש העיון כתום עשר שנים מיום מתן פסק־הדין.

סעיף 62

1. היתה מדינה סבורה שיש לה אינטרס מבחינה משפטית העשוי להיפגע מהחלטת בית־הדין, רשאית היא לפנות לבית־הדין בבקשה להתיר לה להתערב במשפט.

סעיף 63

1. כל אימת שדנים בדבר פירושו של הסכם שהמשתתפות בו הן מדינות אחרות חוץ מבעלי־הדין המתדיינים, ימסור מיד הרשם הודעה על כך לכל המדינות ההן.

2. כל אחת מהמדינות שנמסרה להן הודעה כאמור לעיל, זכאית להתערב במשפט, ואם היא משתמשת בזכותה זו, הרי הפירוש הניתן בפסק הדין יחייב גם אותה באותה מידה.

סעיף 64

כל בעל־דין ישא בהוצאותיו הוא, אם לא החליט בית־הדין החלטה אחרת.

פרק ד

חוות דעת

סעיף 65

1. בית־הדין יכול לתת חוות־דעת בכל שאלה משפטית לבקשתו של כל גוף שהורשה לבקש חוות־דעת כזאת על ידי מגילת האומות המאוחדות או בהתאם לאמור בה.

2. השאלות שבית־הדין יתבקש לתת חוות־דעת עליהן, יוצעו לפניו בדרך בקשה בכתב, המגדירה בדיוק את השאלה עליה מבקשים חוות־דעת. אל הבקשה יש לצרף את כל המסמכים העלולים להפיץ אור על השאלה.

סעיף 66

1. הרשם יודיע מיד לכל המדינות הזכאיות להתדיין לפני בית־הדין על הבקשה בדבר חוות־הדעת.

2. כן ימסור הרשם בדרך מיוחדת וישירה הודעה לכל מדינה הזכאית להתדיין לפני בית־הדין או לכל ארגון בינלאומי, שלפי דעת בית־הדין או — כשאין בית־הדין יושב — לפי דעת הנשיא, יש בידם להמציא ידיעות בשאלה, שבית־הדין מוכן לקבל, תוך מועד שיקבע הנשיא, הרצאות בכתב או לשמוע, בישיבה פתוחה שתתקיים לתכלית זו, הרצאות בעל־פה באותה שאלה.

3. לא קיבלה מדינה הזכאית להתדיין לפני בית־הדין את ההודעה המיוחדת המוזכרת בפסקה 2 של סעיף זה, רשאית אותה מדינה להביע את רצונה להגיש הרצאה בכתב או להשמיע את דבריה, ובית־הדין יחליט בדבר.

4. מדינות או ארגונים שמסרו הרצאות בכתב או בעל־פה, או בשתי הדרכים גם יחד, יורשו להשיג על הרצאותיהן של מדינות וארגונים אחרים בצורה, בשיעור ובמועד שיהיו נקבעים בכל נידון ונידון על ידי בית־ הדין או — כשאין בית־הדין יושב — על ידי הנשיא. לתכלית זו ימציא הרשם, בזמן הראוי, כל הרצאה שבכתב לידי המדינות והארגונים שהגישו אף הם הרצאות מעין זו.

סעיף 67

בית־הדין ימסור את חוות־דעתו בישיבה פתוחה, לאחר שיודיע על כך למזכיר הכללי ולנציגיהם של חברי האומות המאוחדות ושל שאר המדינות והארגונים הבינלאומיים הנוגעים במישרים.

סעיף 68

במילוי תפקידיו כמחווה דעה, ילך בית־הדין לאור הוראותיה של החוקה הזאת החלות על שפיטה בדברי־ריבות, במידה שהוא רואה אותן יפות לכך.

פרק ה

תיקונים

סעיף 69

תיקונים לחוקה זו ייעשו באותה דרך שנקבעה במגילת האומות המאוחדות לתיקוני המגילה עצ
תוך שמירת ההוראות שיכולה העצרת לקבל, בהמלצת מועצת הבטחון, בנוגע להשתתפותן
מדינות שהן צדדים לחוקה זו ואינן חברים לאומות המאוחדות.

סעיף 70

בית־הדין מוסמך להציע, בדרך הודעות בכתב אל המזכיר הכללי, אותם תיקונים לחוקה זו שיו
צורך בהם, לשם דיון בהם בהתאם להוראות סעיף 69.

הצהרת קבלה

על ההתחיבויות הכלולות במגילת האומות המאוחדות

הממשלה הזמנית של ישראל

29 בנובמבר 1948

ה צ ה ר ה

בשם מדינת ישראל, אני, משה שרתוק, שר החוץ, בהיותי מיופה כח ע״י מועצת המדינה
ישראל, מצהיר שמדינת ישראל מקבלת ללא הסתיגות את ההתחיבויות של מגילת האומות המאו
ומתחייבת לכבדן מיום התקבלה כחברה לאומות המאוחדות.

(חתום) משה שו

שר החוץ בממשלה הזמנית של יש

ישראל נתקבלה כחבר באומות המאוחדות ביום 11 במאי 1949